



GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN MODALITÉS D'ORGANISATION

Stand: 1. September 2020

Version du 1er septembre 2020

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung START DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung START DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Sprechen – Bewertung, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Modalités d'organisation de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1 : START DEUTSCH 1

Version du 1er septembre 2020

Les *Modalités d'organisation* de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1 : START DEUTSCH 1 font partie intégrante du *Règlement des examens* du Goethe-Institut dans sa version actuelle.

L'examen START DEUTSCH 1 a été conçu par le Goethe-Institut. Il est organisé dans les centres d'examens mentionnés à l'article 2 du *Règlement des examens* selon des modalités et des critères d'évaluation identiques dans le monde entier.

L'examen sanctionne le niveau 1 – A1 – de la grille d'évaluation du *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues* qui définit six niveaux. Il caractérise une personne qui est capable d'utiliser la langue de manière élémentaire.

§ 1 Description de l'examen

En fonction de l'offre d'examen et des conditions appliquées dans le centre d'examen, le GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 peut être passé sur papier et/ou par voie numérique. L'organisation de l'examen, le contenu et l'évaluation sont identiques dans les deux formats. Les règles et instructions particulières spécifiques aux examens d'allemand numériques, qui diffèrent des Modalités d'organisation pour les examens d'allemand sur papier, sont décrites en annexe.

§ 1.1 Les épreuves

L'examen START DEUTSCH 1 est composé des parties obligatoires suivantes :

- épreuve écrite de groupe
- épreuve orale en groupe.

§ 1.2 Le matériel d'examen

Les documents d'examen regroupent les *Documents pour les candidats* comprenant les sujets, avec *Feuilles de réponses (Écouter, Lire, Écrire)*, des *Documents destinés aux examinateurs* avec les feuilles *Parler – Évaluation* et *Parler – Résultat* et la feuille *Résultat global*, ainsi que des enregistrements audio.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Stichwörter und Handlungskarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- Musterbewertungen zu schriftlichen Leistungsbeispielen;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In den *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :

- consignes pour la partie ÉCOUTER (exercices 1 à 3) ;
- textes et consignes pour la partie LIRE (exercices 1 à 3) ;
- textes et consignes pour la partie ÉCRIRE (exercices 1 et 2).

Dans la partie PARLER, les candidats reçoivent des mots-clés et une fiche d'actions (exercices 1 à 3).

Les candidats inscrivent les réponses et rédigent leur texte sur la *Feuille de réponses* prévue à cet effet.

Les *Documents pour les examinateurs* comprennent :

- les transcriptions des textes audio ;
- les réponses ;
- les consignes pour évaluer les différentes parties de l'épreuve écrite ;
- évaluations-types à l'appui d'exemples de résultats écrits ;
- les consignes pour organiser et pour évaluer l'épreuve orale.

Les examinateurs inscrivent leurs notes dans les cases destinées aux résultats sur la *Feuille de réponses* pour chaque épreuve LIRE, ÉCOUTER, ÉCRIRE et sur les feuilles *Écrire – Évaluation* et *Parler – Évaluation*. Les résultats obtenus dans les épreuves sont regroupés sur la feuille *Résultat global*.

L'enregistrement audio comprend les textes de la partie ÉCOUTER ainsi que toutes les consignes et informations.

§ 1.3 Les sujets d'examen

Les documents nécessaires à l'épreuve écrite sont réunis dans des *sujets d'examen*. Les documents pour la partie PARLER peuvent être combinés librement entre eux, et avec les *sujets d'examen* écrits.

§ 1.4 Organisation du temps

En règle générale, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale. Si les deux épreuves ne peuvent pas avoir lieu le même jour, il ne peut s'écouler plus de 14 jours entre les deux.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	25 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

L'épreuve écrite dure 65 minutes, sans pause.

Partie de l'examen	Durée
ÉCOUTER	environ 20 minutes
LIRE	25 minutes
ÉCRIRE	20 minutes
Durée totale	65 minutes

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La partie PARLER a généralement lieu en groupe de 4 personnes au maximum. Elle dure environ 15 minutes. Il n'y a pas de temps de préparation.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée. Les précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

§ 2 L'épreuve écrite

Il est conseillé de faire passer les différentes parties de l'épreuve écrite dans l'ordre suivant : ÉCOUTER – LIRE – ÉCRIRE. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différentes parties de l'examen peut être modifié par le centre d'examen.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

Il n'y a pas de pause entre les différentes parties de l'épreuve écrite.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen nécessaire à l'examen, en respectant la confidentialité. Il doit alors vérifier à nouveau le contenu de ce matériel.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*.
Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*.
Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

§ 2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'examen.

Avant le début de chaque partie de l'examen, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et la *Feuille de réponses*. Ils reportent toutes les informations nécessaires sur la *Feuille de réponses*. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Les *Documents pour les candidats* sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*.

A la fin de chaque partie de l'examen, tous les documents sont ramassés. L'heure du début et l'heure de la fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

L'épreuve écrite se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen commence par la partie ECOUTER. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les reportent à la fin de l'épreuve sur la *Feuille de réponses*. Ils disposent pour cela de 5 minutes, prévues sur le temps de l'épreuve.
2. Ensuite, les candidats traitent les parties LIRE et ECRIRE dans l'ordre de leur choix. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les reportent à la fin de l'épreuve sur la *Feuille de réponses*.
Ils doivent prévoir pour cela environ 5 minutes, prévues sur le temps de l'épreuve.
3. Pour la partie ECRIRE (exercice 2), les candidats rédigent généralement leur texte directement sur la *Feuille de réponses*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor. Anschließend werden sie gebeten, ein Wort zu buchstabieren und eine Nummer wiederzugeben.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

§ 3 La partie PARLER

Les exercices 1, 2 et 3 de la partie PARLER durent chacune environ 5 minutes.

§ 3.1 L'organisation de l'épreuve orale

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Comme lors de l'épreuve écrite, l'identité du candidat doit être formellement établie, à la fois avant le début de l'épreuve, et à nouveau pendant l'épreuve si l'examineur le juge nécessaire.

§ 3.2 La préparation

Il n'y a pas de temps de préparation. Les candidats reçoivent les consignes directement au début de l'épreuve orale.

§ 3.3 Déroulement de l'épreuve

La partie PARLER est assurée par deux examinateurs. L'un d'eux mène l'entretien.

La partie PARLER se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. Avant chaque partie de l'épreuve, ils expliquent rapidement la consigne, et l'illustrent à l'aide d'un exemple. Puis ils désignent le candidat qui commence.

1. Dans l'exercice 1, les candidats se présentent l'un après l'autre, en s'appuyant sur les mots-clés proposés par les *Documents pour les candidats*. Ensuite, ils sont priés d'épeler un mot et de retranscrire un nombre.
2. Dans l'exercice 2, les candidats dialoguent entre eux. Ils se posent des questions et y répondent.
3. Dans l'exercice 3, les candidats adressent une demande aux autres candidats ou formulent une exigence, puis réagissent aux demandes des autres.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

A la fin de l'épreuve, tous les documents sont ramassés.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.3 SCHREIBEN

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.1 SCHREIBEN, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

§ 4 Evaluation de l'épreuve écrite

L'évaluation de l'épreuve écrite se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée par deux évaluateurs indépendants. Les points obtenus dans les épreuves ÉCOUTER, LIRE et ÉCRIRE sont reportés sur la *Feuille de réponses*, dans la case *Résultat global*.

Les résultats de l'épreuve écrite ne sont pas communiqués aux examinateurs qui font passer l'épreuve orale.

§ 4.1 ECOUTER

La partie ECOUTER est notée sur 15. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut 1 point ou 0. Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points donnés.

Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, dans la case *Résultat Écouter*, et validés par les deux correcteurs.

§ 4.2 LIRE

La partie LIRE est notée sur 15. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut un 1 ou 0. Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points donnés.

Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, dans la case *Résultat Lire*, et validés par les deux correcteurs.

§ 4.3 ECRIRE

Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points obtenus dans les exercices 1 et 2. Les demi-points sont conservés. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, qui est signée par les deux correcteurs avec la mention de leur numéro de correcteur.

§ 4.3.1 ECRIRE, sujet 1

L'exercice 1 est noté sur 5 points. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut 1 point ou 0.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen.

Pour calculer le résultat de l'exercice 1, on additionne le nombre de points donnés. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*.

§ 4.3.2 SCHREIBEN, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet, nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 4.3.2 ECRIRE, sujet 2

L'exercice 2 est évalué, selon les critères établis dans le barème, par deux évaluateurs indépendants (voir *Modèles*, dans les *Documents pour les examinateurs*). Pour chaque critère, seuls les points prévus peuvent être attribués. Les valeurs intermédiaires ne sont pas autorisées.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

L'exercice 2 est noté sur 10. Seul ce qui figure sur la *Feuille de réponses* est pris en compte.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Dans le cas où les notes attribuées par les deux évaluateurs seraient différentes, il convient que, pour chaque critère, les deux évaluateurs trouvent un accord. Si cela n'est pas possible, la décision revient au responsable de l'examen. Il peut demander une troisième évaluation avant de prendre une décision.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet wird.

Pour calculer le résultat de l'exercice 2, on additionne le nombre de points. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, qui est signée par les deux correcteurs avec la mention de leur numéro de correcteur.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 Evaluation de la partie PARLER

Les exercices oraux 1 à 3 sont évalués par deux examinateurs indépendants. L'évaluation se fait selon les critères précisés sur la feuille de barème (voir *Modèles*, dans les *Documents pour les examinateurs*). Pour chaque critère, on ne peut attribuer que les points prévus par la feuille *Parler – Résultat*. Les valeurs intermédiaires ne sont pas autorisées.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 15 Punkte erreichbar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in Teil 2 und 3.

La partie PARLER est notée sur 15 : l'exercice 1 est noté sur 3, et les exercices 2 et 3 chacun sur 6.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen - Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

Pour calculer le résultat de la partie PARLER, on tire la moyenne arithmétique des deux évaluations et la note est arrondie à un nombre entier (jusqu'à 0,49, on arrondit au point inférieur, à partir de 0,5 au point supérieur). Le résultat de la partie PARLER est reporté sur la feuille *Parler - Résultat* et son exactitude mathématique est confirmée. Sinon, les évaluations des examinateurs peuvent aussi être saisies dans une fenêtre d'évaluation numérique, peu importe que l'examen ait été enregistré sur papier ou par voie numérique. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test grâce à des données de connexion individuelles ; aucune signature n'est donc nécessaire.

§ 6 Résultat global

Les résultats de chaque partie de l'écrit et le résultat de l'oral sont reportés sur le formulaire *Résultat global*, même en cas d'échec. La feuille *Résultat global* est signée par les deux examinateurs qui indiquent chacun leur numéro d'examineur.

§ 6.1 Calcul du nombre total de points

Pour calculer le résultat global, on multiplie le nombre de points obtenus dans chaque partie par 1,66, puis ces résultats sont additionnés. Le résultat global est donné en nombre entier.

§ 6.2 Points et mentions

Le niveau de compétence est indiqué par un nombre de points et par une mention. La correspondance entre le nombre de points et la mention est la suivante :

Points	Mention
100–90	très bien
89–80	bien
79–70	satisfaisant
69–60	convenable
59–0	non réussi

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/-e Teilnehmende/-r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme am Prüfungsteil SPRECHEN nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl im Prüfungsteil SPRECHEN nicht mehr erreichbar ist.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Obtention du diplôme

Un candidat peut obtenir 100 points maximum : 75 points à l'épreuve écrite et 25 points à l'épreuve orale. Le candidat a réussi l'examen lorsqu'il a obtenu au moins 60 points (soit 60 % du nombre maximal de points), et qu'il a passé toutes les épreuves de l'examen.

Si un candidat obtient moins de 35 points à l'écrit, il est inutile de lui faire passer l'oral. En effet, même s'il obtenait la totalité des points à l'oral, cela ne serait pas suffisant pour atteindre les 60 points nécessaires.

§ 7 Repasser et faire valider l'examen

Les articles 14 et 15 du *Règlement des examens s'appliquent*. Un candidat qui veut repasser l'examen doit repasser la totalité des épreuves.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1er septembre 2020 pour les candidats qui passent l'examen après le 1er septembre 2020.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Indications relatives aux examens d'allemand numériques

Si l'examen est présenté au format numérique, les dispositions suivantes, différentes de celles pour l'examen au format papier, s'appliquent :

Le matériel d'examen

Le matériel d'examen pour les modules / épreuves LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté au/à la candidat(e) au format numérique par le biais d'une plateforme de test et est modifié numériquement par le/la candidat(e). Les candidats rédigent leurs textes sur un clavier allemand. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen au format papier. Les réponses ne sont plus reportées sur des Feuilles de réponses, puisque les candidats saisissent directement leurs réponses et leurs textes sur la plateforme de test. La modification des réponses et des textes est possible jusqu'au moment où le module ou, pour les examens sans modules, l'épreuve écrite sont rendus, ou où le temps imparti est écoulé.

Au début de chaque module ou, pour les examens sans modules, au début de l'épreuve écrite, les candidats peuvent regarder un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test. Le temps imparti pour l'examen commence à être compté seulement ensuite.

Les textes pour le module / l'épreuve ÉCOUTER sont directement transmis dans des écouteurs par la plateforme de test.

En ce qui concerne le module / l'épreuve PARLER, les candidats continuent à recevoir les exercices au format papier.

Évaluation :

Les exercices constitués de questions à choix multiple des modules / épreuves LIRE et ÉCOUTER sont corrigés automatiquement par la plateforme de test. Pour les modules / épreuves ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont effectuées par deux correcteurs indépendants, directement sur la plateforme de test. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation pour l'épreuve présentée au format papier. Les correcteurs et les candidats s'identifient sur la plateforme de test grâce à des informations de connexion individuelles. Une signature n'est donc pas nécessaire.